

노동기본권 강화, 재벌개혁, 제조산업 강화를 위한 공동선언
Joint Declaration for Fundamental Labor rights, Chaebol Reform and
Sustainable Industrial Policy

2016년 3월 22일(화)부터 24일(목)까지 진행된 국제연대 주간 참가자들은 노동기본권 보장과 재벌개혁 및 제조산업을 강화를 위한 전략 방향을 아래와 같이 선언한다.

We, trade unionists who have participated in the activities of international solidarity week organized between 22 and 24 March in Seoul Korea are declaring the following strategic directions for guaranteeing fundamental labor rights, reforming chaebol regime and strengthening sustainable industry.

1. 한국정부가 일방적으로 공표한 일반해고와 취업규칙 가이드라인 지침은 노동자들에게 쉬운 해고와 낮은 임금을 강요하여 노동기본권을 심각하게 침해하고 노조 탄압에 악용될 소지가 많기 때문에 이를 즉각 폐기할 것을 촉구한다.

1. We demand the Korean government to immediately withdraw the administrative guidelines aiming for 'general' dismissal and the rules of employment unilaterally pushed by the Korean government which can be abused as means to severely undermine fundamental labor rights and suppress trade union activities by empowering employers to easily dismiss workers and impose low wage.

2. 국회에 계류되어 있는 새누리당의 5대 노동개악법 또한 같은 이유로 철회하고, 아울러 이를 저지하기 위해 투쟁하다 감옥에 갇혀있는 민주노총 한상균 위원장과 구속노동자들을 석방하고 노동탄압을 중지할 것을 촉구한다.

2. We demand the Korean government and employers to withdraw the five anti-labor legislations, to release imprisoned trade unionists including KCTU president, Han Sang-gyun, and to stop union busting across the nation.

3. 한국의 원하청 기업과 노동자들의 공정한 성장과 분배, 그리고 청년고용 창출과 비정규직 노동자들의 정규직화, 저임금 노동자들의 생활임금 확보를 위해서 재벌의 책임성을 높이고 사회적 책무를 다하는 조치를 취할 것을 촉구한다.

3. We demand Korean conglomerates (chaebols) to fulfill their social responsibilities for just growth and fair distribution for workers in supply chains of principal companies and suppliers, for the regularization of precarious workers, for job creating for young generation, and for securing living wage for vulnerable working people.

4. 제조업에 근무하는 노동자들에 대한 일방적이고 부당한 구조조정을 사전에 방지하고 궁극적으로 제조산업의 지속적인 성장과 발전을 위해 '제조산업강화특별법'을 제정할 것을 한국정부에 권고한다.

4. We recommend the Korean government to make a 'special law for strengthening manufacturing industries' which aims to prevent unilateral and unfair restructuring against manufacturing industrial workers and to bring about sustainable growth and development of manufacturing industries.

5. 한국 노사 모두가 사회적 책무를 높이고 노사관계의 민주적 발전을 위해서 기업을 뛰어넘는 산별 교섭 체계를 구축하기 위해 노력하고, 금속노조가 추진하는 2016년 현대기아차 그룹공동교섭이 이를 위한 단초가 될 것으로 기대하며 이를 적극 지지한다.

5. We support the KMWU's collective bargaining at Hyundai-Kia Motor Group level which is expected to become a stepping stone to build up industry-wide national bargaining, resulting in improving social responsibilities of both of employers and unions and developing democratic labor relations.

6. 우리는 이상의 공동추구 사항을 한국정부와 재벌은 빠른 시간안에 수용하기를 바라며, 성과있는 결과를 도출하기 위해 '노동기본권 강화 및 제조산업 강화 국제연대 네트워크'를 구성하여 적극적인 국제연대 활동과 교류사업을 지속적으로 강화할 것을 다짐한다.

6. We hope the Korean government and chaebols to recognize and accept our demands within a short time. Finally, we pledge to strengthen international solidarity activity and to continue exchange program for building up 'global network for fundamental labor rights and sustainable manufacturing industries'.

2016년 3월 22일

국제제조산업노조, 양대노총 제조공투본

22 March 2016,
 IndustriALL Global Union,
 Manufacturing Union Alliance of FKTU-KCTU affiliates

국제제조산업노조(IndustriALL Global Union)		
국제제조산업노조 사무부총장 IndustriALL Global Union, Assistant General Secretary	케말 오즈칸 Kemal Ozkan	
독일금속노조 유럽연합연락사무소장 IG Metall, Head of EU Liaison Office	더크 베르그라트 Dirk Bergrath	
스웨덴제조업노조 국제비서 IF Metall, International Secretary	마츠 스벤손 Mats Svensson	
전미철강노조 의회입법관 USW, Legislative Representative	로이 하우스만 Roy Houseman	
양대노총 제조공투본(Manufacturing Union Alliance of FKTU-KCTU affiliates)		
전국금속노동조합 위원장 Korean Metal Worker's Union, President	김상구 Kim Sang Gu	
전국금속노동조합연맹 위원장 Federation of Korean Metal Workers' Trade Unions, President	김만재 Kim Man Jae	
전국화학노동조합연맹 위원장 Federation Of Korean chemical worker's Unions, President	김동명 Kim Dong Myung	
전국민주화학섬유연맹 위원장 Korean Chemical & Textile Workers' Federation, President	신환섭 Shin Hwan Sub	